

題組名稱	畫菊自序・西方性別理論在漢學研究中的運用和創新
命題者	李明慈
情境範疇	1.學術探究情境 2.本混合題組設計三題，題幹引文甲是改寫自孫康宜〈西方性別理論在漢學研究中的運用和創新〉選段(節錄自《臺大歷史學報》第 28 期，2001 年 12 月)，引文乙是張李德和的〈畫菊自序〉。 3.混合題組三題共計 14 分， 第一題單選，統整孫康宜引文甲素材，了解性別理論在美國漢學領域的應用說明。 第二題單選，以甲文中的性別理論研究，審視台灣古典詩壇女詩人所發出的聲音，在四個選項中找出<u>不屬於</u>「女作家則喜歡模仿男性的文風，極力避免脂粉氣的傾向」的作品。 第三題以高彥頤(Dorothy Ko)研究結論，對讀並檢視台灣古典女作家張李德和〈畫菊自序〉，檢視其是否呼應「極其善於在通行的性別體系內部給自己製造空間，並從中給自己賦予意義。」 以上三題設計均扣合學術情境而設計。
適用議題	☐ 人權 ☐ 環境 ☐ 海洋 ☐ 科技 ☐ 能源 ☐ 家庭 ☐ 品德 ☐ 生命 ☐ 法治 ☐ 資訊 ☐ 安全 ☐ 防災 ☐ 戶外 ☐ 原住民族 ☒ 性別平等 ☒ 多元文化 ☐ 國際 ☒ 閱讀素養 ☐ 生涯規劃 ☐ 媒體識讀
題幹	1-3 題為題組。閱讀下文，回答 1-3 題 甲 性別理論在美國漢學（尤其是中國文學研究）領域的應用已取得了相當可觀的成績，尤其在探討文學中的男性和女性「聲音」的主題上特別有貢獻。比如，有人研究明清閨秀詩人在她們的作品中，如何通過對自己的表述，疏通了「德」與「才」的矛盾，並給自己塑造了一副德才兼備的形象，從而確立了婦女寫作的合法化。 許多早期西方女性主義批評家所倡導的「性別差異」言論，往往將男女兩性置於完全對立的兩極，但很難適用於古典文學的研究。事實上，漢學傳統的表述並不是這麼一回事，比如男性文人都習慣在詩歌裡用女性的聲音說話（儘管常常有寄託的傾向，即所謂「男女君臣」），而女作家則喜歡模仿男性的文風，極力避免脂粉氣的傾向。 同時學者也指出：「別看婦女處處受支配，其實她們總在積極創造她們自己的環境。」她認為不僅男人開創了他們的歷史，女人也同樣製造了她們自己的歷史。由此出發，高彥頤(Dorothy Ko)對儒家的「三從」作出了新的解讀，她發現傳統中國的婦女「極其善於在通行的性別體系內部給自己製造空間，並從中給自己賦予意義，帶來安慰和尊嚴。」

	【註解】三從：指女子未嫁從父、出嫁從夫、夫死從子。中國倫常裡，表現女子依附、服從於男性的男尊女卑思維。 （改寫自孫康宜〈西方性別理論在漢學研究中的運用和創新〉） 乙 人為萬物之靈，志有萬端之異。學琴學詩，均從所好；工書工畫，各有專長。咳唾珠玉，謫仙關詩學之源；節奏鏗鏘，蔡女撰胡笳之拍，此皆不墮聰明，而有志竟成者也。 銀鈎鐵畫，固屬難窺；儷白妃青，亦非易事，余因停機教子之餘，調藥助夫之暇，竊慕管夫人之墨竹，紙上生風；敢藉陶彭澤之黃花，圖中寫影，庶幾秋姿不老，四座流芬；得比勁節長垂，千人共仰。 （張李德和〈畫菊自序〉）
問題一	1. 根據甲文，有關討論性別理論在美國漢學領域的應用，說明正確的是：（單選 2 分） (A) 在探討文學領域中男性和女性的音樂文學主題極有成就 (B) 在探討明清女詩人「德」與「才」間有難以化解的矛盾 (C) 發現中國傳統表述中男女兩性乃處於對立的兩個極端面 (D) 發現女性作家應樹立德才兼備形象而使婦女寫作合法化
答案	(D)
學習內容	Ac-V-1 文句的深層意涵與象徵意義
學習表現	5 -V-5 主動思考與探索文本的意涵，建立終身學習的能力
試題概念與分析	1. 測驗目標：B1 訊息的檢索與擷取 2. 由孫康宜〈西方性別理論在漢學研究中的運用和創新〉選段擷取關鍵文句，考核學生理解文意的能力。 【詳解】 (A) 文中的聲音指以文字發聲，並非音樂文學的主題 (B) 研究明清女性詩人如何疏通了「德」與「才」的矛盾 (C) 中國的傳統表述中，男女兩性並非對立的兩極
問題二	2. 若以甲文理論審視台灣古典詩壇女詩人所發出的聲音，與「喜歡模仿男性的文風，極力避免脂粉氣的傾向」，<u>不符合</u>的作品是：（單選 2 分） (A) 出頭女界正萌芽，詎忍無才過此生。昂首高歌天際上，撫膺一嘯彩虹橫 (B) 書深莫被文明誤，學苦須從哲理求。安得女權平等日，漫將天賦付東流 (C) 鶯梭燕剪柳梢間，比翼鴛鴦枕上閒。繡出清雲光日月，穿針引線鎖春山 (D) 厭聽志弱是釵裙，發憤攻書期出群。不怕養親惟白手，終身計也舌耕耘
答案	(C)
學習內容	Ad -V-1 篇章的主旨、結構、寓意與評述。
學習表現	5 -V-1 辨析文本的寫作主旨、風格、結構及寫作手法。
試題概念與分析	1. 測驗目標：B2 文意的理解、比較、分析、統整 2. 評量重點：此題希望古今對讀後，測驗文意理解、比較、分析、統整的能力，希望學生能辨析文本的寫作主旨。

	【詳解】 (A)蔡旨禪〈有懷〉，昂首高歌，撫膺一嘯有男兒氣，沒有脂粉氣的傾向。語譯：女性正在努力自我成長，怎能忍耐無才能過一生?渴望昂首高歌，聲音直達天際，撫胸吟嘯，聲貫長虹。 (B)黃金川〈女學生〉，以書海廣闊自勉，沒有脂粉氣的傾向。語譯：不為書深氣餒，欲努力鑽研哲理，不被物質文明所迷惑。希望有一天男女平權，女性也能夠發揮自己的才華，而不是虛擲才能。 (C)張李德和〈刺繡〉寫閨中刺繡，並未模仿男性的文風。語譯：黃鶯燕兒穿梭柳梢間，枕套上繡著比翼鴛鴦。在針下繡出清雲與日月，我穿針引線鎖住層層春山。 (D)蔡旨禪〈誓志〉，表達不願意在世俗眼光下扮演他人眼中女性，沒有脂粉氣的傾向。語譯：不願聽到女性是弱者，勉力讀書希望能夠出類拔萃。不擔心赤手空拳，不依賴他人來奉養父母，將以從事教職做為終身志業。											
問題三	3.甲文引述學者高彥頤認為過去婦女「極其善於在通行的性別體系內部給自己製造空間，並從中給自己賦予意義，帶來安慰和尊嚴。」從中給自己賦予意義，指的是自我成就，請根據乙文，完成下表。(10 分) <table><tr><td>高彥頤研究論點</td><td>(乙)〈畫菊自序〉中符合的文句</td><td>符合的理由 (40 字)</td></tr><tr><td>1、在通行的性別體系內部給自己製造空間</td><td>(1) 填原文，2 分</td><td>在通行性別體系(母職和妻職)內，操持家務、照顧小孩、協助丈夫之餘，為自己製造空間</td></tr><tr><td>2、從中給自己賦予意義</td><td>(2) 填原文，2 分</td><td>(3) 4 分</td></tr></table>			高彥頤研究論點	(乙)〈畫菊自序〉中符合的文句	符合的理由 (40 字)	1、在通行的性別體系內部給自己製造空間	(1) 填原文，2 分	在通行性別體系(母職和妻職)內，操持家務、照顧小孩、協助丈夫之餘，為自己製造空間	2、從中給自己賦予意義	(2) 填原文，2 分	(3) 4 分
高彥頤研究論點	(乙)〈畫菊自序〉中符合的文句	符合的理由 (40 字)										
1、在通行的性別體系內部給自己製造空間	(1) 填原文，2 分	在通行性別體系(母職和妻職)內，操持家務、照顧小孩、協助丈夫之餘，為自己製造空間										
2、從中給自己賦予意義	(2) 填原文，2 分	(3) 4 分										
評分準則	【滿分參考答案】 <table><tr><td>高彥頤研究論點</td><td>(乙)〈畫菊自序〉中符合的文句</td><td>符合的理由 (40 字)</td></tr><tr><td>1、在通行的性別體系內部給自己製造空間</td><td>(1) 余因停機教子之餘，調藥助夫之暇</td><td>在通行性別體系(母職和妻職)內，操持家務、照顧小孩、協助丈夫之餘，為自己製造空間</td></tr><tr><td>2、從中給自己賦予意義</td><td>(2) 敢藉陶彭澤之黃花，圖中寫影，庶幾秋姿不老，四座流芬；得比勁節長垂，千人共仰。</td><td>(3) 她藉由繪畫創作，練習畫菊，希望生動的留存菊花的姿態，從中給自己賦予意義，以畫自我成就。</td></tr></table> 【評分準則】			高彥頤研究論點	(乙)〈畫菊自序〉中符合的文句	符合的理由 (40 字)	1、在通行的性別體系內部給自己製造空間	(1) 余因停機教子之餘，調藥助夫之暇	在通行性別體系(母職和妻職)內，操持家務、照顧小孩、協助丈夫之餘，為自己製造空間	2、從中給自己賦予意義	(2) 敢藉陶彭澤之黃花，圖中寫影，庶幾秋姿不老，四座流芬；得比勁節長垂，千人共仰。	(3) 她藉由繪畫創作，練習畫菊，希望生動的留存菊花的姿態，從中給自己賦予意義，以畫自我成就。
高彥頤研究論點	(乙)〈畫菊自序〉中符合的文句	符合的理由 (40 字)										
1、在通行的性別體系內部給自己製造空間	(1) 余因停機教子之餘，調藥助夫之暇	在通行性別體系(母職和妻職)內，操持家務、照顧小孩、協助丈夫之餘，為自己製造空間										
2、從中給自己賦予意義	(2) 敢藉陶彭澤之黃花，圖中寫影，庶幾秋姿不老，四座流芬；得比勁節長垂，千人共仰。	(3) 她藉由繪畫創作，練習畫菊，希望生動的留存菊花的姿態，從中給自己賦予意義，以畫自我成就。										

	第(1)、(2)格		
	評分原則		
	能寫出參考答案畫菊自序原文，且敘述完整	2 分	
	答案敘述部分錯誤或不完整	1 分	
	未作答或答案完全錯誤	0 分	
	第 (3)格		
	評分原則		
	能寫出參考答案關鍵，且敘述完整((3) 除提及繪畫創作、畫菊外，也要寫到以此自我成就)	4 分	
	答案敘述部分錯誤或不完整	2 分	
	未作答或答案完全錯誤	0 分	
學習內容	Ad -V-1 篇章的主旨、結構、寓意與評述。		
學習表現	5 -V-1 辨析文本的寫作主旨、風格、結構及寫作手法。		
試題概念與分析	1. 測驗目標：B2 文意的理解、比較、分析、統整 2. 以學者高彥頤的研究，對讀並檢視台灣古典女作家的張李德和〈畫菊自序〉，學生須能挑出正確對應文句，並說明呼應「極其善於在通行的性別體系內部給自己製造空間，並從中給自己賦予意義，帶來安慰和尊嚴」，自我成就的關鍵理由。 3. 在通行性別體系(母職和妻職)內，操持家務、照顧小孩、協助丈夫之餘，為自己製造空間，因此(1)填入原文中的「余因停機教子之餘，調藥助夫之暇」。 4. 從中給自己賦予意義，自我成就部分，(2) 〈畫菊自序〉中符合的文句：「敢藉陶彭澤之黃花，圖中寫影，庶幾秋姿不老，四座流芬；得比勁節長垂，千人共仰。」(3)說明理由：「她藉由繪畫創作，練習畫菊，希望生動的留存菊花的姿態，從中給自己賦予意義，以畫自我成就。」		